

Porównanie tłumaczeń Wyjścia 22:13

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Jeśli zostało całkiem rozszarpane, to przyniesie je jako dowód; za to, co rozszarpane, nie płaci.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Jeśli natomiast powierzone mu zwierzę zostało rozszarpane, to przyniesie je i pokaże na dowód. To bowiem, co rozszarpane, nie podlega odszkodowaniu.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Jeśli zostało rozszarpane, to przyniesie <i>je jako</i> dowód, a za rozszarpane nie zapłaci.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Jeżliby od zwierza rozszarpane było, postawi rozszarpane za świadka, a rozszarpanego nie nagrodzi.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Jeśli od zwierza zajedzione, niech odniesie do niego, co zabite jest, a nie nagrodzi.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Jeśli owo [bydlę] zostało rozszarpane przez jakieś dzikie zwierzę, przyniesie to jako dowód i nie musi uiszczać odszkodowania za rozszarpane.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Jeżeli zaś zostało rozszarpane, to przyniesie je jako dowód; za rozszarpane nie daje odszkodowania.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Jeśli ktoś od swego bliźniego wynajmie zwierzę, a ono zostanie okaleczone lub zdechnie, to jeżeli nie było przy tym jego właściciela, tamten musi dać odszkodowanie.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Jeśli ktoś pożyczy zwierzę od drugiego, a ono ulegnie kalectwu lub zdechnie pod nieobecność właściciela, należy zapłacić odszkodowanie.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Jeśli ktoś wypożyczy [zwierzę] od drugiego, a ono coś sobie złamie albo zdechnie pod nieobecność swego właściciela, [wypożyczający] musi wyrównać szkodę.
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	Jeśli ktoś pożyczy od kogoś [przedmiot lub zwierzę] i zostanie [to] zniszczone lub padnie, ale nie było przy tym właściciela, to [pożyczający] ma zapłacić.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Якщо ж хтось позичить (щось) у ближнього і побитим буде чи згине, а пана не було з ним, віддасть.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Gdyby ktoś pożyczył zwierzę od swojego bliźniego i zostało okaleczone, albo zdechło, a jego właściciela przy tym nie było to powinien zapłacić.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Jeżeli zaś zostało rozszarpane przez dzikie zwierzę, to ma je przynieść jako dowód. Za rozszarpane przez dzikie zwierzę nie musi dać odszkodowania.